

ENG

KALAHÁ



Age: 8+

The game starts with six seeds in each non-scoring hole. The game ends when one player does not have a legal move. The winner is the player with the most seeds in their scoring well.

Start of Play

The game starts with 6 seeds in each of the small holes. South goes first.

How Play Proceeds

The player whose turn it is chooses one of the 6 holes they own which is not empty. The seeds from that hole are removed and deposited one by one into the subsequent holes moving counter clockwise, skipping only the opponent's scoring well. (Example moves are shown below).

If the last seed is deposited into the current player's scoring well, that player must take another turn. (An exception to this is the first turn, see Pie Rule).

If the last seed is deposited into an empty hole owned by the current player and the hole opposite is not empty, the player captures all of the seeds in the opposite hole plus the capturing seed, which go into the player's scoring well.

The player's turn ends with a capture or when the last seed is deposited into a hole other than the player's scoring well.

End of the Game

If it is a player's turn and all of his holes are empty, then he has no legal move and the game ends. All seeds which are not in one of the scoring wells are deposited into the well of the opposing player. The player whose scoring well contains the most seeds is the winner.

ALL MIND PUZZLES AND WOODEN GAMES: www.logicagiochi.com

WARNING! Not suitable for children under 3 years due to small parts which could represent a choking hazard. May contain splinters. Retain this information for future reference



FR

KALAHÁ



Age: 8+

Le Kalaha est facile à apprendre et amusant à jouer. A l'origine le jeu a été réalisé en bois ou dessiné sur le sol. Souvent, comme pierres de jeu, on a utilisé des graines ou des cailloux. Les six cavités rondes de chaque côté sont appelées «petits lacs» et, initialement, elles contiennent 6 jetons en bois chacune..

LES RÈGLES:

Chaque joueur dispose de 6 cavités ("petits lacs") et d'une cavité plus grande («Banque»). Les 6 cavités plus proches du joueur sont les siennes et sa banque est à leur droite. Au début, vous devez distribuer 6 balles dans chaque cavité, en écartant les banques. Le jeu commence quand un joueur vide une de ses cavités et distribue ses balles successivement, une pour chacune des six cavités dans le sens antihoraire, y compris votre banque et en évitant celle de l'adversaire. Cette opération est effectuée en rotation. Qui, à la fin, comptera dans sa banque le plus grand nombre de jetons sera le vainqueur.

Détails:

1) Si, quand on divise les jetons, le dernier tombe dans votre propre banque, vous avez le droit de répéter le tour.

Une des tactiques de jeu consiste à "administrer" les petits lacs de manière à pouvoir diviser plusieurs fois de suite.

2) Si, quand on divise les jetons, le dernier tombe dans votre petit lac vide, vous pouvez prendre le jeton opposé de l'adversaire et le mettre dans votre banque avec le jeton qui a été "mangé." Peu importe si vous parviendrez à votre lac vide avec beaucoup de jetons en passant ceux de votre adversaire ou en portant un ou plusieurs jetons de votre côté.

3) Lorsque le joueur n'a plus de petites balles à distribuer, le jeu est fini. L'adversaire prend toutes les petites balles de son côté et il les met dans sa banque.

TOUS LES CASSE-TÊTES ET JEUX DE BOIS: www.logicagiochi.com

ATTENTION! Ne convient pas aux enfants de moins de 36 mois. Risque de suffocation. Renseignements à conserver

ES

KALAH



Edad: 8+

El Kalaha es una variante del Mancala, y probablemente es el juego al que pensáis cuando se dice "Mancala". El Kalaha es fácil de aprender y divertido para jugar. En sus orígenes, el juego ha sido construido de madera o dibujado en el suelo. Muy a menudo, se usan como fichas, granos o piedras. Las seis cavidades redondas de cada lado las llaman "pequeños lagos" e, inicialmente, contienen 6 fichas de madera cada una.

LA REGLA:

Hay 6 cavidades ("pequeños lagos") por jugador y 1 más grande que representa el "Banco" y luego las del otro jugador. Las 6 cavidades más cercanas al jugador son tuyas y su "Banco" se encuentra a su derecha. Al principio del juego, 6 fichas se pueden distribuir en cada cavidad evitando los "Bancos".

El juego empieza cuando un jugador vacía sus cavidades y distribuye sus fichas: una ficha por cada una de sus cavidades, en el sentido antihorario, incluyendo 1 en su banco y evitando el "Banco" del adversario. Se hace esta operación de forma alterna. Quien de los jugadores, cuenta al final del juego, más fichas en su "Banco" será el ganador.

Detalles:

1) Si cuando se dividen las fichas, la última ficha cae en el propio "Banco", el jugador puede repetir la vuelta.

Una de las estrategias de este juego consiste en "administrar" los "pequeños lagos" para que se puedan repartir las fichas más de una vez seguidas.

2) Si cuando se dividen las fichas, el último cae en vuestro "pequeño lago" vacío, puede coger la ficha del adversario y ponerla en vuestro "Banco". No importa llegar a vuestro "pequeño lago" vacío con pocas o muchas de las fichas de vuestro adversario, o con las vuestras."

3) Cuando no hay más fichas que distribuir en el juego, el juego se acaba. El adversario coge todas las fichas a su lado y las pone en su "Banco".

TODOS LOS ROMPECABEZAS DE LA MENTE Y JUEGOS DE MADERA: www.logicagiochi.com

¡ADVERTENCIA! No conviene a menores de 36 meses. Piezas/o bolas pequeñas. Peligro de atragantamiento. Conservad esta información

IT

KALAH



Età: 8+

Il Kalaha è facile da imparare e divertente da giocare.

Originariamente il gioco era realizzato in legno o disegnato sul terreno. Spesso, come pietre di gioco, erano usati semi o sassolini. Le sei cavità rotonde poste su ogni lato sono chiamate "laghetti" e, inizialmente, contengono 6 gettoni di legno ciascuno.

LE REGOLE:

Vi sono 6 cavità ("laghetti") di un giocatore più una cavità più grande ("banca") e quelle dell'altro. Quelle 6 cavità più vicine al giocatore sono sue e la banca sua è quella a destra.

All'inizio bisogna distribuire 6 palline in ogni cavità, escludendo le banche.

La partita inizia quando un giocatore svuota una delle sue cavità e distribuisce le sue palline una per ognuno dei sei successivi cavità in senso antiorario, incluso la propria banca ed evitando quella dell'avversario. Questa operazione si fa a turno.

Chi, alla fine, conterà nella sua banca il maggiore numero di gettoni risulterà il vincitore.

Dettagli:

1) Se, quando dividete i gettoni, l'ultimo cade nella vostra stessa banca, avete il diritto di ripetere il turno.

Una delle tattiche di gioco consiste nell'"amministrare" i laghetti in modo tale da essere in grado di dividere più volte consecutivamente.

2) Se, quando dividete i gettoni, l'ultimo cade in un vostro laghetto vuoto, potete impadronirvi di quello opposto dell'avversario e metterlo nella vostra banca insieme al gettone che ha "mangiato". Non importa se raggiungerete il vostro laghetto vuoto con molti gettoni passando quelli dell'avversario o portando uno o più gettoni dalla vostra parte.

3) Quando il giocatore non ha più le palline da distribuire, il gioco è considerato terminato. L'avversario prende tutte le palline dal suo lato e mette nella propria banca.

ALTRI 400 ROMPICAPPO E GIOCHI IN LEGNO: www.logicagiochi.com

ATTENZIONE! Elementi piccoli possono essere ingoiati, non adatto ai bambini di età inferiore ai 3 anni.

DE

KALAH



Alter: 8+

Kalaha/Mancala ist ein Brettspiel für die ganze Familie. Manchmal wird es auch Steinspiel genannt. Mancala spielt eine wichtige Rolle in vielen afrikanischen oder asiatischen Kulturen. Es kann mit dem Schachspiel im Westen oder mit Go in Ost-Asien verglichen werden. Wahrscheinlich ist Mancala das älteste Spiel der Welt.

Kalaha ist eine Variante von Mancala und es ist vielleicht das Spiel an das man denkt, wenn man Mancala sagt. Kalaha ist einfach zu lernen und lustig, wenn es gespielt wird.

Ursprünglich war das Spiel aus Holz oder auf den Boden gezeichnet. Oft wurden Samen oder Steine als Spielsteine benutzt. Die sechs Spielmulden werden auch „Seen“ genannt und am Anfang

enthalten sie je 6 Holzkugeln.

REGELN:

Jedem Spieler gehören 6 Mulden („Seen“) – die, die ihm am nächsten sind - und eine größere Mulde auf seiner rechten Seite („Bank“).

Am Anfang müssen Sie 6 Steine in jede Mulde legen (nicht in die Bank).

Das Spiel fängt an, wenn ein Spieler eine seiner Mulden leert und die Steine gegen den Uhrzeigersinn verteilt, jeweils einen Stein in seine Mulden und in seine Bank, aber nicht in die Bank des Gegners.

Diese Aktion machen die zwei Spieler abwechselnd.

Der Gewinner hat am Ende die meisten Steine in seiner Bank.

Details:

1) Fällt der letzte Stein in die eigene Bank, wenn die Steine verteilt werden, ist der Spieler nochmals am Zuge.

Eine der Strategien des Spiels besteht daraus, die Seen so zu „verwalten“, dass die Steine hintereinander mehrmals verteilt werden können.

2) Fällt bei der Steinchenverteilung der Letzte in einen von Ihren leeren Seen, können Sie sich des Gegners Steine bemächtigen, die im gegenüberliegenden See liegen und sie zusammen mit dem Stein, der „gefangen“ wurde, in Ihre Bank legen.

3) Wenn ein Spieler keine Steine mehr zu verteilen hat, ist das Spiel beendet. Der Gegner bekommt dann alle Steine aus seinen Mulden in seine Bank.
